

<b>Principali informazioni sull'insegnamento</b>	
<b>Dipartimento</b>	Dipartimento di Ricerca e Innovazione Umanistica (DIRIUM) Università degli Studi di Bari Aldo Moro
<b>Anno Accademico</b>	2021-2022
<b>Titolo insegnamento</b>	<b>Lingua e Traduzione – Lingua Inglese I (A-E) + I annualità (terza lingua)</b>
<b>Corso di studio</b>	Lingue e Culture per il Turismo e la Mediazione internazionale (L-12)
<b>Crediti formativi</b>	12
<b>Denominazione inglese</b>	English Language and Translation I
<b>Obbligo di frequenza</b>	Per gli obblighi di frequenza si rinvia all'art. 4 del Regolamento didattico, disponibile sul sito del Corso di studio.
<b>Lingua di erogazione</b>	Italiano e Inglese

<b>Docente responsabile</b>	Nome Cognome	Indirizzo Mail
	<b>Marco Barletta</b>	<b>marco.barletta@uniba.it</b>

<b>Dettaglio credi formativi</b>	<b>Ambito disciplinare</b>	<b>SSD</b>	<b>Crediti</b>
	Lingua e Traduzione – Lingua Inglese	L-LIN/12	12

<b>Modalità di erogazione</b>	
<b>Periodo di erogazione</b>	Insegnamento annuale
<b>Anno di corso</b>	I anno + II anno (I annualità)
<b>Modalità di erogazione</b>	Didattica frontale

<b>Organizzazione della didattica</b>	
<b>Ore totali</b>	300
<b>Ore di corso</b>	60
<b>Ore di studio individuale/lettorato</b>	240

<b>Calendario</b>	
<b>Inizio attività didattiche</b>	27/09/2021
<b>Fine attività didattiche</b>	27/05/2022

<b>Syllabus</b>	
<b>Prerequisiti</b>	È auspicabile, benché non obbligatorio, il possesso di categorie generali di orientamento nella cultura europea. È altresì consigliabile un'adeguata competenza di analisi logica e grammaticale.
<b>Risultati di apprendimento attesi</b>	<p>- <i>Conoscenza e capacità di comprensione</i></p> <p>Conoscenza delle principali strutture sintattiche e grammaticali della lingua inglese e delle funzioni linguistiche di base (descrivere, raccontare, argomentare, etc.); affinamento della pronuncia e della capacità dialogica in lingua; capacità di comprendere e comporre testi in lingua inglese; conoscenza di semplici strategie di traduzione e sviluppo di una competenza traduttiva di base.</p> <p>- <i>Conoscenza e capacità di comprensione applicate</i></p> <p>Conoscenza e comprensione delle differenze fra sistema linguistico e inglese e italiano che consenta di tradurre da e verso l'inglese in una forma corretta dal punto di vista lessico-grammaticale e adeguata sul piano semantico. Capacità di</p>

	<p>utilizzo di strumenti linguistici (dizionari, banche dati, etc.), anche multimediali, a supporto dell'apprendimento; capacità di orientamento a livello contestuale e storico-critico nel panorama delle problematiche generali relative alla cultura e alla lingua inglese.</p> <p>- <i>Autonomia di giudizio</i></p> <p>Saper esprimere giudizi critici semplici sui testi autentici e problematiche culturali e linguistiche relative all'ambito inglese e anglofono.</p> <p>- <i>Abilità comunicative</i></p> <p>Saper esprimere giudizi, esporre idee, nonché fornire descrizioni semplici in lingua inglese, usando termini appropriati e strutture morfosintattiche di livello standard, corredati da una pronuncia corretta e da un'adeguata scioltezza espositiva.</p> <p>- <i>Capacità di apprendere</i></p> <p>Saper utilizzare il materiale bibliografico consigliato e organizzare autonomamente una ricerca di base per approfondire gli argomenti in programma.</p>
<b>Contenuti di insegnamento</b>	<p>Il corso prevede una graduale introduzione al sistema linguistico inglese, con particolare riferimento alle strutture morfosintattiche e lessicali. Il corso si propone, altresì, di dare agli studenti gli strumenti di teoria e pratica della traduzione. Prevede, inoltre, esercitazioni e attività comunicative monolingui e bilingui volte allo sviluppo delle seguenti abilità: comprensione di testi autentici in inglese; produzione scritta in inglese, per esempio breve composizione e riformulazione/trasformazione; competenza traduttiva.</p>

<b>Programma</b>	
<b>Testi di riferimento</b>	<p>A. LINGUISTICS AND TRANSLATION THEORY</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Halliday M. A. K., <i>An Introduction to Functional Grammar</i>, Arnold, London, 2010 (pp. 524-585)</li> <li>- Letture di teoria della traduzione (saggi di U. Eco, A. Lefevere, L. Venuti, etc. forniti in dispense dalla docente)</li> <li>- Taylor C., <i>Language to Language</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 1998 (capitoli da selezionare)</li> <li>- Ulrych M., <i>Translating Texts. From Theory to Practice</i>, Cideb, 1992 (capitoli da selezionare)</li> </ul> <p>B. BRITISH CIVILIZATION</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Oakland J., <i>British Civilization. An introduction</i>, Ninth Edition, Routledge, London, 2019 (capitoli da selezionare)</li> </ul> <p>C. THE LANGUAGE OF TOURISM</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Cappelli G., <i>Sun, Sea, Sex and the Unspoilt Countryside: How the English Language Makes Tourists out of Readers</i>, Pari Publishing, Grosseto, 2007 (parti da selezionare)</li> <li>- Francesconi S., <i>English for Tourism Promotion: Italy in British Tourism Texts</i>, Hoepli, Milano, 2007 (introduzione; cap. 1, 2, 3)</li> </ul> <p>GRAMMAR:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Murphy R., <i>English Grammar in Use. A Self-study Reference and Practice Book for Intermediate Students. With Answers</i>, Cambridge University Press, Cambridge, 2012</li> <li>- May P., <i>Compact First Student's Book Pack</i>, Second Edition, Cambridge University Press, Cambridge, 2014</li> </ul>
<b>Note ai testi di riferimento</b>	<p>Ulteriori materiali di studio saranno forniti dal docente durante il corso e messi a disposizione degli studenti e delle studentesse nel canale Team: <b>uxmrjlx</b>.</p>
<b>Metodi didattici</b>	<p>Didattica frontale con utilizzo di supporti multimediali ed esercitazioni di traduzione.</p>

<b>Metodi di valutazione</b>	Prova scritta parziale propedeutica all'esame orale.
<b>Criteri di valutazione</b>	<p>Per quanto riguarda l'esame scritto, i criteri per valutare il grado di competenza linguistica raggiunto saranno quelli previsti per il livello B1 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le Lingue. In particolare, verranno valutate la conoscenza delle principali strutture morfosintattiche; la capacità di comprensione di testi scritti di livello intermedio; la competenza traduttiva, con particolare riferimento alla accuratezza sintattico-grammaticale e alla coerenza sul piano semantico.</p> <p>I criteri di valutazione dell'orale terranno conto della correttezza della pronuncia, dell'appropriatezza lessico-grammaticale, della scioltezza espositiva, nonché della capacità di elaborazione personale e di approfondimento dei contenuti in programma.</p>
<b>Altro</b>	L'orario e le modalità di ricevimento sono concordati con il docente previa richiesta per email.